M.R.O. 1—39,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No. 1243 Press ~~Mis.~~

110-111

Dated 16—10— 1986.

314

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
16th October 1860.

No. 110. Read the following letter from Surgeon Major E. G. BALFOUR, Persian and Hindustani Translator to Government, to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 8th October 1860, No. 56.

Order of Government, No. 1,199 of 18th ultimo, required intimation of any necessary increase to the Establishments of Translators.

By paragraph 3 of Government of India's letter, I understand that a Hindustani translation of two Codes, will not be made here, and the addition of copyist on Rupees 20 per mensem for three months will, I think, suffice to keep the work of this Office current.

A copyist has been so employed since the 8th ultimo, and I beg of you to submit this arrangement for sanction from that date.

No. 111. ORDER THEREON, 16th October 1860, No. 1,343.

It will be pointed out to Dr. Balfour, that the translation of the Penal Code only, not that of the Code of Criminal Procedure, is to be undertaken in Bengal. The Code of Criminal Procedure will have to be translated at Madras.

2. With this knowledge he will state whether he requires more assistance than that of a writer for 3 months.

3. The Government desire to be informed whether the Hiudustani translation of the Penal Code made in Bengal is likely to be generally intelligible to the Mussulmen in this part of India.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Fxd. F. Cartledge.

Soar

Judicial Deptt.

Proceedings of the Madras Govt.

Read the following letter from the Persian and Hindustani Translator to Govt.—

(Here enter 8 October 1860. No 56.

Order thereon 16th October 1860, No 1343.

It will be pointed out to Dr. Balfour, that the translation of the Penal Code only, not that of the Code of Criminal Procedure, is to be undertaken in Bengal. The Code of Criminal Procedure will have to be translated at Madras.—

2. With this knowledge he will state whether he requires more assistance than that of a writer for 3 months.—

The

3. The Govt. desire to be informed whether the Hindustani translation of the Penal Code made in Bengal is likely to be generally intelligible to the Mussulmen in this part of India.—

J.P.

To the Persian & Hindustani Translator to Govt. — Dispd. 10th Mch.

B. Braun